

KONFERENCJA - „Sztuka mówi ogniem” // 'Art speaks with fire' CONFERENCE

XI Festiwal Wysokich Temperatur // 11th Festival of High Temperatures

Akademia Sztuk Pięknych im. E. Gepperta we Wrocławiu
The Eugeniusz Geppert Academy of Art and Design in Wrocław
ul. Traugutta 19/21

SALA 401 // ROOM 401

22 czerwca 2018 / piątek // Friday, June 22nd 2018

24 czerwca 2018 / niedziela // Sunday, June 24th 2018

Prowadzący: // Moderators:

Radosław Keler

Katarzyna Załóg-Kociuga

Zapraszamy na konferencję towarzyszącą jedenastej edycji Festiwalu Wysokich Temperatur, która będzie stanowić forum wymiany myśli w obrębie szeroko pojętej sztuki tworzonej z użyciem ognia – od zagadnień technologicznych, historycznych, do rozważań estetycznych, formalnych, skończywszy na prezentacji indywidualnego dorobku twórczego zaproszonych na festiwal artystów. Zaprosiliśmy dziesięciu gości z Polski, USA, Portugalii i Bułgarii, którzy podzielą się swoją wiedzą i pasją w formie 20-minutowych wykładów w trzech blokach materiałowych: CERAMIKA, METAL i SZKŁO.

O doświadczeniach z metalem opowiedzą Coral Penelope Lambert i Kurt Dyrhaug.

O ceramice usłyszymy od Renaty Bonter-Jędrzejewskiej, Janiny Myronovej, Şirin Koçak Özeskici, João Rolaça.

W sekcji szklanej wystąpią: Dagmara Bielecka, Adam Włodarczyk, Erica Rosenfeld, John Moran.

//

You are cordially invited to the conference "Art speaks with fire" within the eleventh Festival of High Temperatures. This conference is a place to talk about broadly defined art created with fire. Our guests will be talking about technological issues, history, aesthetic and formal considerations, as well as presenting their individual works. We have invited ten outstanding speakers from Poland, the USA, Portugal and Bulgaria, who are going to share their knowledge and passion through 20-minute lectures. The lectures will be divided into three sections: CERAMICS, METAL and GLASS.

Coral Penelope Lambert and Kurt Dyrhaug will speak about their experiences with metal.

Ceramics will be the common theme of the lectures by Renata Bonter-Jędrzejewska, Janina Myronova, Şirin Koçak Özeskici and João Rolaça.

Dagmara Bielecka, Adam Włodarczyk, Erica Rosenfeld and John Moran will tell us about glass.

PIĄTEK 22 czerwca 2018 // FRIDAY, June 22nd 2018

16.30 – 16.50

Coral Penelope Lambert / METAL [EN]

Coral Penelope Lambert: Prezentacja twórczości artystki //

Coral Penelope Lambert: Artist Presentation

Międzynarodowej sławy rzeźbiarka pracująca z lanym żeliwem opowie o swoich performance'ach z wykorzystaniem tego metalu oraz o działaniach rzeźbiarskich, w których używa ognia, żeliwa i ziemi, zarówno w trakcie procesu realizacyjnego, jak i jako docelowego materiału. Artystka bada siły natury, interesuje ją idea transformacji, a w swoich pracach nawiązuje również do "ciemniejszych" stron korzystania z zasobów naturalnych, takich jak sposoby ich wydobywania czy zanieczyszczenie.

//

World-renowned cast iron sculptor will talk about her cast iron performance and sculptural works that use fire, iron and earth, both in the creation process and as a material. She explores forces of nature, ideas of transformation and seeks to address darker issues related to the earth's resources such as contamination and mining.

Coral Penelope Lambert - zajmuje się rzeźbą z żeliwa oraz plenerową rzeźbą wielkoformatową. Urodzona w Wielkiej Brytanii, obecnie pełni funkcję kierownika Katedry Rzeźby w Alfred University w Nowym Jorku. Studiowała w Londynie oraz w Kent. Tytuł magistra sztuki otrzymała w Manchesterze w 1990 roku. W 2006 roku była przewodniczącą Międzynarodowej Konferencji Lanego Żeliwa. Przez 23 lata Lambert prezentowała swoje prace na panelach, wykładach i wystawach na całym świecie. Jej najnowsze prace z użyciem ognia, żeliwa i ziemi "Volcano Furnace" znajdują się w Pedvale Sculpture Park we Włoszech.

//

Coral Penelope Lambert - is internationally recognized for working in cast metal as well as producing large scale outdoor sculpture. She is currently an Associate Professor of Sculpture at Alfred University where she has also directed the National Casting Center Foundry since 2007.

During her 25 year career, her work has been exhibited at the Barbican Center, London, Museum of Steel Sculpture in Ironbridge, UK, Franconia Sculpture Park, MN, Salem Art Works, NY, Pirrkala Sculpture Park in Finland, HuiAn, China, The National Metals Museum in Memphis, Governors Island, Manhattan, Carrie Furnaces, Pittsburgh and Salem Castle, Germany. Her most recent Fire + Iron Earthworks 'Volcano Furnace' are sited at Pedvale Sculpture Park in Lativa and Il Giardino di Daniel Spoerri in Italy.

17.00 - 17.20

Renata Bonter-Jędrzejewska / CERAMIKA [PL]

Jak słoń w składzie porcelany. Zastosowanie druku 3D do kształtowania nie tylko kruchych obiektów ceramicznych //

Like a Bull in a China Shop. Using 3D Printing to Shape not Only Fragile Ceramic Works

Adekwatnie hasło *ceramika* kojarzy nam się z materiałem nieodpornym na uszkodzenia mechaniczne, zgniecenia, sprasowania, kruszenia. Stosowana jako medium przede wszystkim w ceramice artystycznej, stołowej, sanitarnej czy technicznej. Czy fraza przysłóvkowa *Jak słoń w składzie porcelany* nadal trafnie obrazuje akt niszczenia delikatnych, kruchych obiektów ceramicznych. Czy przypisane ceramice właściwości jednoznacznie określają jej przydatność? Jak druk 3D może wpłynąć na zmianę właściwości materii ceramicznej. Na te i inne pytania postara się odpowiedzieć R. Bonter-Jędrzejewska, prowadząca badania nad opracowaniem metodologii formowania obiektów ceramicznych z zastosowaniem technologii cyfrowych. Prezentacja będzie relacją z otwartych warsztatów druku 3D w ceramice poprowadzonych w Pracowni Projektowania Ceramiki Użytkowej w dniach 13.05-18.05.2018 przez Jonathana Keepa, prekursora technologii druku masami ceramicznymi.

//

Ceramic ware is usually adequately associated with material prone to damage, squashing and crumbling. Ceramics is used widely in arts, houseware, sanitary ware or as technical ceramics. Does the saying *like a bull in a china shop* still accurately portay the destruction of delicate, fragile ceramic works? Do the qualities ascribed to ceramic ware accurately determine its usefulness? How can 3D printing affect these qualities of ceramics? These and other questions will be addressed by R. Bonter-Jędrzejewska, who conducts research on the methodology of 3D printed ceramic ware formation. The lecture will be an account of workshops led on May 13th-18th 2018 by Jonathan Keep - a trendsetter in 3D ceramic printing technology.

Renata Bonter-Jędrzejewska - absolwentka ASP im. E. Gepperta we Wrocławiu, gdzie ukończyła też Międzywydziałowe Studia Doktoranckie. Realizuje projekty przestrzenne w zakresie scenografii teatralnej, scenografii do pokazów mody, a także liczne obiekty i elementy wystawiennicze. Podejmuje działania zawodowe i artystyczne zarówno w obszarze nauki, jak i sztuki. Jest inicjatorką wydarzeń propagujących wspólne działania środowisk naukowych i twórczych, w kraju i za granicą. Aktualnie, w ramach pracy doktorskiej, prowadzi badania nad metodologią projektowania ceramiki w obszarach innowacyjnych procesów produkcyjnych, technologii i materiałoznawstwa, oraz świadomego kreowania produktu. Uczestniczka wielu wystaw, autorka projektów artystycznych i kuratorskich, artystka o wszechstronnym doświadczeniu.

//

Renata Bonter-Jędrzejewska - graduated from the Eugeniusz Geppert Academy of Art & Design, where she also finished graduate school. She runs spatial projects, mainly in theatrical and fashion show stage design; she also creates numerous exhibition elements and objects. Her work evolves around both art and science. She is an initiator of events promoting common activities of scientific and artistic environments, both nationally and abroad. Currently, as part of her PhD, she is conducting research on methodology of designing ceramics in innovative production processes, technology and materials engineering. She is also interested in the issue of conscious product creation. She has presented her works in many exhibitions, has led artistic and curatorial projects. Undoubtedly, she is an artist with a comprehensive experience.

17.30 – 17.50

Dagmara Bielecka / SZKŁO [PL]

Szkło z ognia i pieca //

Glass from Fire and Kiln

Artystka opowie o swojej twórczości i zaprezentuje wybrane realizacje. Inspirują ją rozpoznawalne formy i motywy utrwalone w świadomości ludzi, kojarzone wizualnie z wybranymi zbiorami obrazów czy językami znaków. Używa ich do tworzenia metafor, skojarzeń i znaczeń. Twórcze poznawanie szkła było dotąd jej autorską podróżą przez różne techniki. Fascynuje ją starożytne i współczesne zdobnictwo szkła, eksperymentuje z łączeniem technik, opracowuje nowe metody realizacji. Jej koncepcje powstają spontanicznie przez trafione skojarzenie efektu w szkłe - wynikającego z zastosowanej metody jego kształtowania z ważną cechą przedmiotu inspiracji.

//

The artist will speak about her works and show some of her pieces. What inspires her are recognizable forms and motives preserved in people's awareness, which are visually associated with selected images or signs. She uses these to create metaphors, connotations and meanings. Creative cognition of glass has been her own journey through various techniques. She is fascinated with ancient and contemporary glass ornamentation. She experiments with mixing techniques, develops new methods of creation. Her conceptions arise spontaneously, through an association between some effects in glass, which result from the technique used for its shaping and some significant features of the inspiring object.

Dagmara Bielecka - Absolwentka wrocławskiej Akademii Sztuk Pięknych. Od kilkunastu lat związana z Katedrą Szkła. Obecnie adiunkt w II Pracowni Szkła Artystycznego. Organizatorka wielu prezentacji i warsztatów technik kształtowania szkła w ogniu palnika. Uczestniczka i kurator sekcji Szkło kilku edycji FWT. Badaczka i entuzjastka dawnych szklarskich technik zdobniczych. Tworzy z barwnego szkła unikalne obiekty i naczynia, które wykonuje w ogniu palnika. Brała udział w kilkudziesięciu wystawach w kraju i zagranicą. Prace w zbiorach prywatnych i muzeach w kraju i za granicą. | www.dagmarabielecka.pl

//

Dagmara Bielecka – is a graduate of the Eugeniusz Geppert Academy of Art & Design. For more than a dozen years, she has been related with the Glass Department. Currently employed as an assistant professor in the II Studio of Glass Design. She has organized multiple presentations and workshops of flameworking techniques. She has participated in and curated the glass sections of several Festivals of High Temperatures. A researcher and enthusiast of historic glass ornamentation techniques. With a flameworking torch, she creates unique objects and vessels out of coloured glass. She has exhibited her works in private collections and museums, both nationally and abroad. | www.dagmarabielecka.pl

18.00 – 18.20

Şirin Koçak Özeskici / CERAMIKA [EN]

Wysoko palona ceramika oraz konceptualne podejścia we współczesnej tureckiej sztuce ceramicznej //

High-Fired Ceramics and Conceptual Approaches in Contemporary Turkish Ceramic Art

Tematem wykładu będą współczesne tureckie ceramiczne prace artystki, wykonane w podejściu konceptualnym, wypalone w wysokiej temperaturze.

//

Contemporary Turkish Ceramic artist's conceptual artworks which are fired at high temperature will be explained during the lecture.

Şirin Koçak Özeskici - urodziła się w 1978 r. w Razgrad w Bułgarii. W 2009 roku obroniła dyplom magisterski na Wydziale Sztuki Ceramiki i Szkła Uniwersytetu w Izmirze, gdzie teraz pracuje jako adiunkt. W zakres jej zainteresowań wchodzi zarówno porcelana robiona w Jingdezhen i chińskie szkliwa porcelanowe, jak Naked Raku, nad którym prowadziła szereg badań. Autorka czterech wystaw indywidualnych i uczestniczka wielu wystaw zbiorowych, sympozjów i plenerów.

//

Şirin Koçak Özeskici - was born in 1978 in Razgrad, Bulgaria. In 2009, she received her Master's degree at the Faculty of Ceramics and Glass at the University of Izmir, where she currently works as an assistant professor. Her interests include: porcelain made in Jingdezhen, Chinese porcelain glaze and Naked Raku, on which she conducted a lot of research. She has presented her work at four individual exhibitions and has participated in many group exhibitions and symposia.

18.30 – 18.50

Adam Włodarczyk / SZKŁO [PL]

Dawski – z pożogi i ognia //

Stanislaw Dawski – out of Conflagration and Fire

Trudne realia powojennego Wrocławia były zaskakującym motorem rozwoju i wielu inicjatyw nacechowanych optymizmem oraz chęcią zmian. Ten optymizm i zapał do pracy wyróżniał ówczesnych założycieli Państwowej Szkoły Sztuk Plastycznych, wśród których niezwykle rolę odegrał Stanisław Dawski. W otoczeniu ruin dawnych kamienic, w skromnych warunkach stworzył warsztaty w których do dziś studenci poznają tajemnicę powstawania szkła i ceramiki. Choć jest to osobowość tak ważna dla Akademii Sztuk Pięknych i Wrocławia, wciąż wydaje się ukryta w cieniu i mało kto zdaje sobie sprawę jak istotną rolę odegrał w kreowaniu się charakterystycznego stylu wrocławskiego szkła i wyglądu powojennego wzornictwa i sztuki współczesnej. Niech Jego wyjątkowa postać stanie się osnową wokół której przeplatać się będą historie o początkach Akademii i unikatowego w skali kraju, Wydziału Ceramiki i Szkła.

//

The tough reality of post-war Wrocław was surprisingly inspiring for development and many initiatives marked by optimism and the will to change. Such optimism and willingness were qualities of the founders of State School of Fine Arts. One of the most prominent among them was Stanislaw Dawski. Surrounded by the ruins of old tenement buildings and under modest conditions, he set up workshops which have been enabling students to explore the secrets of ceramics and glass for decades now. Even though he seems to have been a significant figure both for the Academy of Art & Design and for the city of Wrocław, few people realize how important a role he played in the shaping of the distinctive style of Wrocław's glass, post-war design and

contemporary art. Let him be the warp around which the threads of stories of the beginnings of the Academy and its unique Faculty of Ceramics and Glass wove.

Adam Włodarczyk - absolwent Wydziału Ceramiki i Szkła Wrocławskiej Akademii Sztuk Pięknych. Dyplom uzyskał w 2013 roku w Pracowni Szkła w Architekturze oraz Pracowni Podstaw Witrażu prowadzonej przez prof. nadzw. Ryszarda Więckowskiego a także w II Pracowni Projektowania Szkła Użytkowego prowadzonej przez prof. Jerzego Chodurskiego. Ma za sobą wyjazdy zagraniczne zrealizowane w ramach wymiany międzynarodowej programu Erasmus. Studiował na Vilniaus Dalies Akademijska na wydziale malarstwa monumentalnego. Brał udział w wielu wystawach zbiorowych. W swojej szklanej i malarskiej twórczości czerpie on inspirację z przeszłości, poszukując rozwiązań nietuzinkowych i nowatorskich. Aktualnie jest studentem studiów doktoranckich na Wydziale Ceramiki i Szkła Akademii Sztuk Pięknych we Wrocławiu.

//

Adam Włodarczyk - is a graduate of the Faculty of Ceramics and Glass at the Eugeniusz Geppert Academy of Art and Design. He received his diploma in 2013 at the Glass in Architecture Workshop under the supervision of prof. Ryszard Więckowski and at the II Studio of Glass Design under the supervision of prof. Jerzy Chodurski. He has lived abroad as part of the Erasmus programme; has studied monumental arts at the Vilnius Academy of Arts. He presented his works in many collective exhibitions. In his glass and painting works, he is inspired by the past, always looking for unique and extraordinary solutions. He currently attends doctoral studies at the Faculty of Ceramics and Glass.

NIEDZIELA 24 czerwca 2018 // SUNDAY, June 24th 2018

15.00 – 15.20

Erica Rosenfeld / SZKŁO [EN]

Erica Rosenfeld: rytualne ścieżki życia //

Erica Rosenfeld: Life Ritualistic threads

W swoim wykładzie artystka opowie o swojej hybrydowej praktyce i o tym, jak skupia się ona na performatywnych, rzeźbiarskich i społecznych aspektach tworzenia szkła i potraw. Zagłębi się we własną historię, swoje inspiracje i pozostałe czynniki, które zaprowadziły ją do tego, czym się obecnie zajmuje. Opowie również o tym, co łączy 3 różne obszary jej pracy: rzeźbę, biżuterię i performance.

//

In this lecture, the artist will talk about her hybrid artistic practice and how it is centered on performative, sculptural and social aspects of glass and food making. She will go into how her history, inspiration, and influences led her to what she does today. She will also talk about the thread between her 3 different bodies of work and discuss her sculpture, jewelry and performance work.

Erica Rosenfeld - żyje i tworzy na Brooklynie w Nowym Jorku. W swojej twórczości skupia się na działaniach performatywnych z zastosowaniem technik hutniczych, instalacjach rzeźbiarskich, jak

również aspekcie społecznym przy użyciu szklanego medium. Używa szkła, znalezionych przedmiotów i żywności w realizacjach rzeźbiarskich oraz instalacjach. Dodatkowo tworzy biżuterię a ponad to unikatowe szkła użytkowe. Poprzez swoje działania artystyczne dąży do zobrazowania czasu i historii. Z drugiej strony, dzięki innowacyjnym, eksperymentalnym technikom szklarskim i nie tylko, chce zmienić ogólne pojęcie na temat funkcji przedmiotu.

//

Erica Rosenfeld - lives and works in Brooklyn, NY. Her hybrid artistic practice has centered on performative, sculptural and social aspects of glass and food-making. She uses glass, beads, food and found objects to create sculptures, installations and performances. She also has a line of jewelry and functional glass. Through all of these disciplines she seeks to make work that expresses time, conveys history, and serves as a means to preserve perceived memory. She also wants to change people's minds about the function of material.

15.30 – 15.50

João Rolaça / CERAMIKA [EN]

Kształt ognia – eksperymenty, badania, twórczość //

The Shape of Fire - Experimentation, Research and Creation

W Montemor-o-Novo w Portugalii jest miejsce poświęcone zarówno tradycyjnym jak i współczesnym praktykom i procesom używania ceramicznych materiałów. Jako część Stowarzyszenia Kulturalnego Oficinas do Convento, miejsce to nazwane zostało "da Cerâmica e da Terra" ("Warsztaty Ceramiki i Ziemi") i zachowuje cenne dziedzictwo różnego typu pieców. Zbudowane i przystosowane tak, by służyć do tradycyjnej produkcji materiałów, ale również by sprostać wymaganiom współczesnej kreatywności, gotowej kwestionować, improwizować i podejmować ryzyko eksperymentowania z nowymi podejściami do sztuki, rzeźby i architektury. Artysta skupi się na drewnianych piecach znajdujących się w tym miejscu, ze względu na to, że to one są najbardziej fascynujące i nieprzewidywalne oraz najrzadziej używane przez miejskich ceramików.

//

In Montemor-o-Novo (Portugal), there is a place dedicated to both traditional and contemporary practices using the ceramic materials and processes. Part of the Cultural Association Oficinas do Convento, this place is called Oficinas da Cerâmica e da Terra (Earth and Ceramics Workshops) and keeps a valuable heritage of different types of kilns. Built and adapted to serve the traditional production of building materials and the demands of contemporary creatives willing to question, improvise and taking the risk of experimenting new approaches to art, sculpture and architecture. He will focus on the wood kilns existing in this place, regarding that these are the most fascinating, unpredictable and least used by urban potters.

João Rolaça (ur. 1988) - rzeźbiarz, ceramik i kurator pracujący w Montemor-o-Novo w Portugalii. Dyplom licencjacki z Rzeźby uzyskał na Wydziale Sztuk Pięknych Uniwersytetu w Lizbonie, magisterski w Central Saint Martins, University of the Arts w Londynie, a obecnie pracuje nad doktoratem z zakresu rzeźby ceramicznej w dużej skali. Uczestniczył w wielu wydarzeniach związanych z ceramiką oraz w wystawach w Portugalii i poza jej granicami.

//

João Rolaça (born 1988) - a sculptor, ceramicist and a curator working in Montemor-o-Novo in Portugal. He earned his BA in sculpture at the Faculty of Fine Arts at the University of Lisbon, and his MA in fine arts at Central Saint Martins, University of the Arts in London. He currently works on his PhD on large scale ceramic sculpture. He has participated in numerous ceramic-related events and exhibitions in Portugal and abroad.

16.00 – 16.20

Janina Myronova / CERAMIKA [PL]

Ceramiczne podróże //

Ceramic Journeys

Obserwacje, wymiana doświadczeń, poznani ludzie – to tylko niektóre z aspektów pracy artysty poza jego własną przestrzenią. Janina Myronova opowie o miejscach, w które udała się w poszukiwaniu wysokiej temperatury i ceramicznego warsztatu. Autorka podzieli się informacjami na temat takich wydarzeń jak: Międzynarodowe Sympozjum „Sidi Kacem Jlizi”, Tunis (Tunezja); „Hong Guang Zi Qi” Międzynarodowe Sympozjum Ceramiczne, Yixing, (Chiny); „Międzynarodowe Sympozjum AQ Tusheti”, Omalo, (Gruzja); Międzynarodowe Sympozjum Ceramiczne Fenomen Gemer, Ozdany (Słowacja); Międzynarodowe Sympozjum „Arte in Situ”, Vodnjan (Chorwacja). Przybliży słuchaczom miejsca rezydencyjne, które odwiedziła jako praktykant: Międzynarodowe Ceramiczne Centrum Guldagergaard w Danii oraz European Ceramic Work Center EKWC w Holandii. Zda także relację z najnowszej rezydencji z jej udziałem w New Taipei Yingge Muzeum Ceramicznym na Tajwanie.

//

Observations, experiences they exchange, people they have met – these are just a few aspects of an artist's work, apart from their own space. Janina Myronova will speak about the places she visited in search for a high temperature and ceramic artistry. She will provide details on multiple international symposia: 'Sidi Kacem Jlizi' in Tunis, Tunisia, 'Hong Guang Zi Qi' in Yixing, China, 'AQ Tusheti' in Omalo, Georgia, 'Fenomen Gemer' in Ozdany, Slovakia, and 'Arte in Situ' in Vodnjan, Croatia. She will also talk about the artist-in-residence places which she visited as an apprentice: International Ceramic Research Center Guldagergaard in Denmark and European Ceramic Work Center EKWC in the Netherlands. Her latest artist residency - New Taipei Yingge Ceramics Museum in Taiwan - will be addressed, too.

Janina Myronova - absolwentka ASP im. E. Gepperta we Wrocławiu oraz Narodowej Akademii Sztuk Pięknych we Lwowie. Obecnie studentka Międzywydziałowych Studiów Doktoranckich. Laureatka wielu konkursów, uczestniczka sympozjów, plenerów, wystaw. Zajęła m.in.: I miejsce w VII Międzynarodowym Konkursie Ceramicznym BICMA w Hiszpani i I miejsce w V Międzynarodowym Konkursie „THOSE TO COME” w Varazdin w Chorwacji, otrzymała nagrodę I stopnia Prezydenta Miasta Kielce za osiągnięcia w dziedzinie twórczości artystycznej oraz upowszechnianie i ochronę kultury i Grand Prix w Międzynarodowym konkursie „Najciekawsza forma przestrzenna” zorganizowanym przez ASP w Gdańsku. Stypendystka European Ceramic Work

Centre w Oisterwijk w Holandii oraz Burg Giebichenstein Kunsthochschule w Halle w Niemczech. W tym roku wzięła udział w rezydencji w New Taipei Yinnge Ceramics Muzeum na Tajwanie.

//

Janina Myronova – graduated from the Eugeniusz Geppert Academy of Art & Design and the Lviv National Academy of Arts. She currently attends doctoral studies . She is an award winner of several competitions, participant of many symposia and exhibitions. She won the first prizes in the 7th International Ceramics Biennial BICMA in Spain and in the 5th 'Ceramica Multiplex' International Competition in 'Those to come' category at the Varazdin City Museum, Croatia. She also received the 1st degree award of the Mayor of Kielce for her achievements in artistic work and popularization and protection of culture and a Grand Prix of the International Competition 'the Most Interesting Spacial Form' at the Academy of Fine Arts in Gdansk. She is also a scholarship winner at the European Ceramic Work Centre in Oisterwijk, the Netherlands, and at Burg Giebichenstein Kunsthochschule in Halle, Germany. This year, she was an artist in residency in New Taipei Yinnge Ceramics Museum in Taiwan.

16.30 – 16.50

John Moran / SZKŁO [EN]

Kruche istnienie (i inne stereotypy dotyczące szkła) //

A Fragile Existence (and other glass cliches)

Artysta opowie o swojej twórczości w szkłe, poczynając od pierwszych lat działalności jako student, aż po najnowsze prace. Prezentacja mówi o tematyce jego dzieł oraz o ich technicznych aspektach, skupiając się zarówno na tym co polityczne, jak i na tym, co osobiste.

//

He will focus on his own work in glass from his first years as a student to his current work. The slideshow is about the content and technical aspects of his work, focusing on the political and the personal.

John Moran - znany ze swojej zdumiewającej grafiki, dowcipu i urokliwej osobowości, mieszka obecnie w historycznym mieście Ghent w Belgii. Po otrzymaniu tytułu licencjata z Tyler School of Art (PA, USA) w 2006 roku spędził kilka lat w Filadelfii i Chinach. Od tego czasu przemierzył cały świat w poszukiwaniu wiedzy i odpowiedniego zatrudnienia. Tytuł magistra sztuk pięknych uzyskał na Uniwersytecie Stanowym Illinois. Jego prace odzwierciedlają osobiste zainteresowanie polityką, filozofią, religią i zachowaniami społecznymi w połączeniu z własnym poczuciem humoru i odrobiną altruizmu. W ciągu ostatnich kilku lat wystawiał w wielu prestiżowych galeriach i muzeach w Stanach Zjednoczonych i Europie.

//

John Moran - known in several different countries for his astounding artwork, biting wit and charming personality, John Moran currently resides in the historic city of Ghent, Belgium. After receiving his Bachelor's degree from Tyler School of Art in 2006, he spent several years working in the Philadelphia area, around the United States, and China. Since then, he has traversed the globe in search of knowledge, and employment. He attained his MFA from Illinois State University. His

work reflects his interest in politics, philosophy, religion, and human social behavior meshed with his sense of humor and a touch of altruism. Over the past few years, he has exhibited in many prestigious galleries and museums across the United States and Europe.

17.00 – 17.30

Kurt Dyrhaug / METAL [EN]

Gorące żeliwo i zimny plastik // Hot Iron & Cold Plastic

Profesor Dyrhaug opowie o swoich aktualnych badaniach, które prowadzi w obszarze lanego żeliwa, powłok dekoracyjnych i ochronnych do obiektów z metalu oraz druku 3D. Odniesie się zarówno do technicznych jak i estetycznych aspektów pracy z różnymi materiałami.

//

Professor Dyrhaug will present his current research with cast iron, metal coatings, and 3d printing. Technical and aesthetic concerns with a variety of mediums will be addressed.

Kurt Dyrhaug (ur. w St. Paul, Minnesota, USA) - obecnie profesor i pracownik naukowy w Lamar University, gdzie naucza rzeźby, projektowania 3D, druku 3D i analizy dzieła sztuki. Dyrhaug uzyskał tytuł magistra sztuk pięknych w 1993 roku na University of Minnesota, a tytuł licencjata w Minneapolis College of Art and Design w 1989 roku. Rzeźby artysty nawiązują do motywów rolniczych i żeglarskich, zaczerpniętych z jego doświadczeń mieszkania w południowo-wschodnim Teksasie. Od 2008 roku prace artysty były prezentowane na ponad 190 wystawach, w tym indywidualnych, w the Galveston Art Center, Dishman Art Museum, Lawrence University, University of Dallas i Texas A&M University. Twórca jest często zapraszany jako artysta wizytujący lub w ramach rezydencji artystycznej. Ostatnio gościł w the Atelierhaus Hilmsen w Hilmsen (Niemcy) jako konsultant do spraw odlewnictwa artystycznego żeliwa oraz jako artysta-rezydent w the Fundacion Torres Pujales w Corme (Hiszpania).

//

Kurt Dyrhaug - originally from St. Paul, Minnesota, Kurt Dyrhaug is currently a Professor and Distinguished Faculty Research Fellow at Lamar University where he teaches Sculpture, 3D Design, 3D Printing, and Art Appreciation. Dyrhaug earned his Master of Fine Arts degree from the University of Minnesota (1993) and his Bachelor of Fine Arts degree from the Minneapolis College of Art and Design (1989). Dyrhaug's sculpture and drawing employs agricultural and nautical imagery taken from his experiences living in Southeast Texas. Since 2008, Dyrhaug's sculpture and drawing has been included in over 190 national juried and invited exhibitions including one-person exhibitions at the Galveston Art Center, Dishman Art Museum, Lawrence University, University of Dallas, and Texas A&M University. Mr. Dyrhaug is also active as a visiting artist and artist in residence. Most recently, he served as an invited consultant for casting iron at the Atelierhaus Hilmsen in Hilmsen, Germany and an artist in residence at the Fundacion Torres Pujales in Corme, Spain.